

ESTAR EN MEDIO

Como jóvenes hispanohablantes en Suecia perciben las condiciones para el desarrollo de su identidad sociocultural



María Borgström
Profesora de Castellano - Licenciada en Educación
Doctora en Educación - U. Estocolmo

ESTAR EN MEDIO

Como jóvenes hispanohablantes en Suecia perciben las condiciones para el desarrollo de su identidad sociocultural

María Borgström

*Profesora de Castellano - Licenciada en Educación
Doctora en Educación U. Estocolmo*

Trasfondo y marco del problema de investigación

Durante la década de los 70 llegaron 35.000 refugiados hispanohablantes a Suecia de Sudamérica (SIV, 1995). Más de la mitad de los mismos han vuelto a su país natal, pero sus hijos que crecieron en Suecia viven en muchos casos allí, y hoy en día por su propia cuenta deben hacerse un lugar en la sociedad.

¿Cómo les irá a ellos? ¿Cómo van a ser parte de la sociedad sueca? ¿Tendrán las mismas posibilidades de competir por un puesto de trabajo y obtener un lugar en la sociedad como cualquier joven sueco de su misma edad? Preguntas de suma importancia hoy en día.

En mi tesis de licenciatura con especialización (Borgström, 1994)- cuyo objetivo era estudiar el significado de los modelos de enseñanza para el desarrollo de la lengua materna en niños hispanohablantes de edad escolar, se incluyeron estudios de niños hispanohablantes en 4^o y en 6^o grado.

En este estudio he elegido hacer un seguimiento de ocho de los niños de la investigación anterior para estudiar las condiciones del desarrollo de la identidad sociocultural en un grupo de jóvenes de habla hispana. El interés por esta problemática comenzó durante mi investigación anterior, en donde descubrí diferencias indivi-

duales en el desarrollo idiomático en donde diversos factores contextuales eran de suma importancia.

IDENTIDAD SOCIOCULTURAL COMO PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Los padres de los jóvenes hispanohablantes tienen su origen en una sociedad que no es la sueca. Los jóvenes, por lo tanto, tienen un trasfondo cultural distinto a la mayoría de las personas que encuentran en Suecia. Ellos desarrollan y forman su vida a través de dos sistemas culturales distintos: la con tradiciones del país de origen y la sociedad sueca. ¿Cómo perciben los jóvenes esta situación?.

En cuanto a la identidad sociocultural tomo tres aspectos: identidad, idioma y cultura. El término identidad sociocultural está formado por los conceptos: social y cultural. El concepto social contiene además un aspecto socioeconómico. La identidad sociocultural se desarrolla en una cooperación social en la cual el individuo internaliza cultura y forma y desarrolla su imagen identificándose con otros. En este proceso es importante estudiar las condiciones externas sociales y culturales que influyen en el desarrollo de los jóvenes. ¿Cómo internalizan los individuos la cultura en el proceso de socialización? ¿Cómo desarrolla el individuo el idioma y la identidad en interacción con otros y cuál es el concepto sobre sí mismo que el indi-

viduo obtiene en este proceso? El significado de las distintas interacciones para el individuo depende de sus propias tramas de identificación en distintos contextos.

OBJETIVOS, PREGUNTAS DE INVESTIGACIÓN Y PROCEDIMIENTOS

Este estudio tiene como objetivo dilucidar las condiciones de desarrollo sociocultural de un grupo de jóvenes hispanohablantes en Suecia, en primer lugar, partiendo de lo que ellos conciben como importante y cómo se ven, se conceptúan a sí mismos en este proceso. El estudio debería contribuir aun mayor conocimiento sobre aquellos problemas que tratan de jóvenes hispanohablantes criados en Suecia y a un mayor entendimiento por la situación del joven inmigrante.

Las preguntas generales que he tratado de contestar son las siguientes: ¿Qué es lo que ellos consideran como importante para el desarrollo de su identidad sociocultural? ¿Qué relación tiene lo que ellos consideran cómo importante con los contextos significativos en los cuales ellos han crecido?

Partiendo de esas preguntas otras derivadas se han formulado durante el desarrollo del trabajo: ¿Cómo se ven, se conceptúan a sí mismos? ¿En qué relación se encuentran con la sociedad sueca?.

Para poder entender las condiciones que fueron importantes para el desarrollo de la identidad sociocultural de los jóvenes he hecho un estudio empírico y el método científico es un acercamiento a las historias de vida (life history).

El trabajo corresponde a un estudio retroductivo es decir "la reconstrucción de un proceso" (ce Graviz Machado, 1996, pág. 18). El análisis y la situación de cómo los jóvenes ven a su situación de vida se presenta con datos recogidos durante la escuela primaria y secundaria. Como datos he utilizado entrevistas, cartas,

cuestionarios, ilustraciones y un diario.

El marco teórico que he elegido para mi estudio es el interaccionismo simbólico del cual tomo mi marco teórico y conceptos. Estos y conceptos propios de los jóvenes ("indigenous concepts", Patton, 1990) los uso tanto como guía y como herramienta en el análisis y la interpretación.

Los testimonios de los jóvenes se analizan teniendo en cuenta la relación entre "Yo" y el "otro". "Yo" responde a como yo me veo a mi mismo y a los demás. "El otro" responde a como el otro me ve y se ve a sí mismo.

Los pensamientos, las ideas de los jóvenes se ubican en una perspectiva de tiempo en distintos contextos. El tiempo lo constituye en la escuela de 1^º a 3^º, de 4^º a 6^º, de 7^º a 9^º, el BUP y COU y planes para el futuro.

Los contextos son: la sociedad, el barrio, la escuela, la familia, los amigos y algunos hechos como lo ocurrido en "Sturecompagniet"¹, el cual tuvo significado para el desarrollo de la identidad sociocultural de los jóvenes.

RESULTADO

Los jóvenes se socializan, internalizan los valores culturales y desarrollan su identidad en relación al otro. El idioma es la herramienta más importante o la "acción mediativa" que utilizan para comunicarse y para pensar. Los jóvenes se socializan con ayuda de sus idiomas en dos culturas la sueca, sociedad mayoritaria y la cultura de la casa que es la minoritaria.

En este proceso es importante tener en cuenta las condiciones externas culturales y estructurales que tienen influencia en el desarrollo de los jóvenes. Esas condiciones son los contextos que los mismos jóvenes han considerado importante durante su crecimiento.

El proceso por el cual jóvenes con un trasfondo cultural distinto han desarrollado su identidad

¹ Un joven chileno con su amigo entró a un restaurante llamado "Sturecompagniet" y con una metralleta mató a una chica sorda al tirar algunos tiros. A este hecho se lo conoce como drama de "Sturecompagniet".

sociocultural se resume en la figura siguiente. La figura se ha construido con ayuda de resultados extraídos de percepciones empíricas y del análisis e interpretación de los testimonios de los jóvenes.

He unido los conceptos "I" y "me" (Mead, 1969) con el concepto "persona" (Sjögren, 1993). En relación al "yo" y "el otro", responde "yo" de cómo yo me veo a mí mismo y "al otro". "El otro" responde como él se ve a sí mismo y a mí. "Poner etiquetas" y "poner límites" son momentos importantes en este proceso. Durante el proceso por el cual la identidad sociocultural toma forma, comienzan los jóvenes poco a poco a comprender en dónde están en relación "al otro" y quienes son ellos en relación a la "doble identidad". Para poder hacer eso deben tener en cuenta su trasfondo cultural, sus propias características, su historia de vida y las condiciones sociales en que viven.

En esta relación desarrolla el individuo su identidad sociocultural. El significado que el individuo encuentra varía de acuerdo a las situaciones y a los contextos. Los jóvenes encuentran muchas personas en distintos contextos culturales que son importantes para el desarrollo de su identidad sociocultural. La figura da una imagen esquemática de cómo el encuentro entre "yo" y "el otro" puede ser visto.

En la figura se representa "yo" y "el otro". "El otro" puede ser una persona, un grupo, una institución o una sociedad.

En la figura P = persona. La figura está dividida en cuatro partes porque tomo los mismos aspectos presentados por Sjögren (1994), es decir: las características personales propias del individuo, la situación de vida, las características culturales y las condiciones de la sociedad.

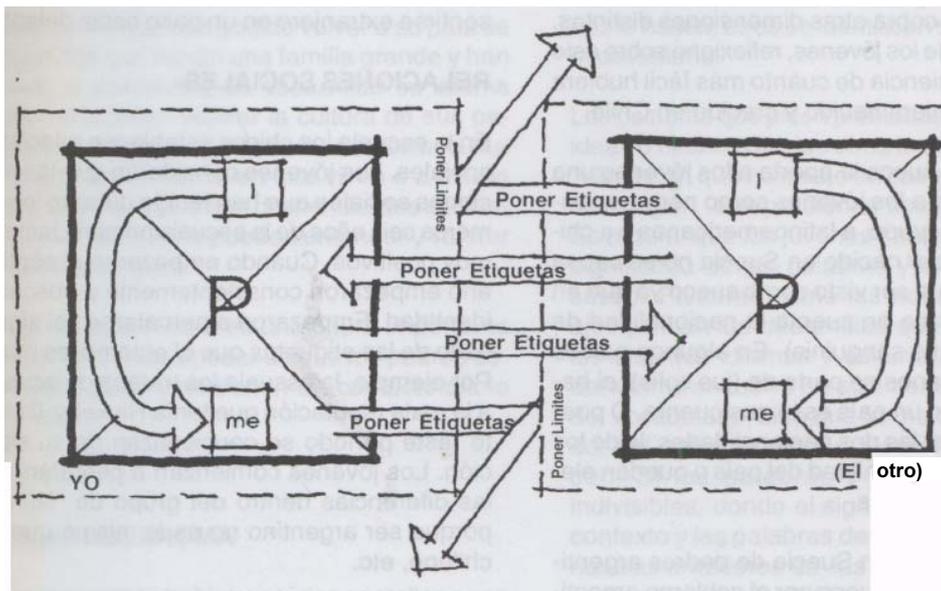


Figura: El proceso por el cual los jóvenes desarrollan su identidad sociocultural.

Los individuos participan activamente en la creación de su identidad sociocultural. Ocurre a través de un proceso en interrelación con "el otro significativo" en los contextos que encuentran, buscan o están. En este proceso las relaciones sociales son importantes. La posibilidad de tener "otro significativo" depende del tipo de relaciones

sociales que uno tiene. Diferencias pueden haber que, al mismo tiempo, influyen en el desarrollo tanto del idioma como de la identidad sociocultural. Seguridad/inseguridad es también el resultado de este proceso. Al idioma lo veo como acción mediativa que está presente en este proceso.

Todos los pensamientos y conclusiones que se presentan bajo algunos "temas" están relacionadas entre sí. El resultado lo presento bajo tres rúbricas: etnicidad, relaciones sociales y seguridad. Las divisiones se hacen para facilitar el entendimiento de la problemática. Esos resultados se entrelazan, se relacionan con la "identidad doble".

ETNICIDAD

La etnicidad obtiene otra dimensión distinta cuando uno es "extranjero". Cuando uno es "extranjero" debe ser muy fuerte para poder salir adelante en la sociedad mayoritaria. Debe mostrar ante sí mismo y los demás que él es el que mejor habla sueco, no puede fracasar, debe estar constantemente atento para no quebrar con las normas de la sociedad mayoritaria. Lo que es claro para un sueco como, por ejemplo, el saber quién es, el saber a que país pertenece, a qué grupo pertenece y hablar el idioma sin dificultad cobra otras dimensiones distintas. Adolfo, uno de los jóvenes, reflexionó sobre esto y cobró conciencia de cuánto más fácil hubiera sido si el hubiera nacido y crecido en Chile.

La sociedad sueca le aporta a los jóvenes una identidad. Ve a los jóvenes como pertenecientes a un solo grupo, a latinoamericanos o a chilenos. El haber nacido en Suecia no es causa suficiente para ser visto como sueco ya que en Suecia se toma en cuenta la nacionalidad de los padres (jus sanguinis). En algunos países latinoamericanos se parte de (jus solis), el haber nacido en un país es lo que cuenta. O pueden mantener las dos nacionalidades: la de los padres y la nacionalidad del país o pueden elegir la de sus padres.

Un chico nacido en Suecia de padres argentinos se considera sueco por el gobierno argentino y argentino por el gobierno sueco. De acuerdo a la ley argentina los jóvenes pueden conservar las dos nacionalidades, pero cuando cumplen dieciocho años deben elegir. A pesar de que los jóvenes son suecos la sociedad sueca no los considera como tales cuando se han convertido en ciudadanos suecos.

Daniel nació en Chile, él es ciudadano chileno y se concibe a sí mismo como tal. Emilio nació

en Suecia, se siente segregado, él no puede ser sueco porque la sociedad no lo acepta a él como tal. Entonces dice él que es chileno por que tiene sangre chilena. Otros eligen sentirse como "personas" consideran, que no importa país que uno haya nacido. Los descendiente de suecos siente una pequeña pertenencia cu la sociedad sueca, a pesar de que también sienten ser parte de dos.

Ya que los jóvenes sienten que no pertenece a la sociedad sueca, o porque son distintos físicamente, o porque no cumplen con los requisitos que la sociedad mayoritaria les pone, e gen sentirse "entre medio". Elegir el que un quiere ser lo relaciono con los Sjögren (199 quiere decir con el concepto "persona", es de el saber dónde uno está en relación a los más. Sentirse en el medio, sentirse como "extranjero" significa por el momento no tener que dejar de lado el origen de los padres y al mismo tiempo, tomar partes de la sociedad sueca, í sentirse extranjero en un paso hacia adelante.

RELACIONES SOCIALES

En la escuela los chicos establecen relaciones sociales. Los jóvenes consideran que las reía dones sociales que han tenido durante los primeros seis años de la escuela primaria han sido muy positivos. Cuando empezaron el séptimo año empezaron conscientemente a buscar si identidad. Empezaron a percatarse del significado de las etiquetas que el entorno les ponía Por ejemplo, la escuela los trataba de acuerdo a la mala reputación que tenía Rinkeby. Durante este período se concientizan de su situación. Los jóvenes comienzan a percatarse (las diferencias dentro del grupo de "latina porque ser argentino no es lo mismo que! chileno, etc.

Durante este período los jóvenes que después pequeños mantenían una relación de grupo hispanohablantes afirmaron su identidad. Lo que tenían contacto con suecos comenzara relacionarse con el "grupo de extranjeros".

Durante el BUP y el COU algunos de los jóvenes tuvieron contacto con suecos por prime vez. El acceso a contactos con suecos es relacionado con el tipo de instituto al que van

al programa o línea de estudios que han elegido. El único contacto que uno de los jóvenes investigado, Emilio, tiene con los suecos, es a través de los maestros de escuela. La mayoría de sus compañeros de clase son hispanohablantes y el resto de otras nacionalidades, pero ninguno sueco.

En la escuela el maestro de idioma materno ha sido un referente muy positivo para la mayoría de los jóvenes.

De importancia vital es como los alumnos son acogidos en la escuela. La forma de actuar de los maestros hizo que los alumnos se sintieran "vistos". El "ser vistos" los jóvenes no lo han vivido siempre como positivo. Los jóvenes creen que la forma de actuar de los maestros y de la escuela era una forma de hacerles ver que no pertenecían al grupo sueco, era una forma de discriminarlos.

Los jóvenes que han podido volver a su país de origen, los que tienen una familia grande y han tenido la posibilidad de desarrollar su idioma materno pueden valorar la cultura de sus padres. Los que tienen más contacto con la cultura sueca por el barrio en que viven o a través de la escuela, o que son descendientes de suecos, más fácilmente pueden entender y valorar la sociedad sueca.

En la casa, la madre es una figura importante para los jóvenes a pesar de que los padres están separados y no tienen un contacto diario con ella.

EL USO DEL IDIOMA

En cuarto grado hablaban todos castellano con sus hermanos; en sexto, comienzan algunos a mezclar los idiomas y en el bachiller son sólo dos que hablan castellano con sus hermanos. Los dos tenían mucho contacto con el idioma castellano y habían vivido dos años en Chile, entre los 13 y 16 años.

Los jóvenes de la investigación son bilingües. Pueden cambiar de idioma dependiendo de la

situación y pueden mezclar el sueco y el castellano cuando hablan entre ellos. El idioma se adapta al grupo en el cual ellos quieren participar o pertenecer. Pueden utilizar los dos idiomas de acuerdo a funciones determinadas. El castellano en casa en situaciones emotivas mientras que utilizan el sueco en situaciones más formales. Si uno vive en Rinkeby y quiere identificarse con amigos y jóvenes de allí, se habla entonces el sueco de Rinkeby. Si uno quiere tomar distancia cambia de variante idiomática. El idioma de Rinkeby es una marca de identidad para algunos.

Los jóvenes están conscientes de su situación idiomática y saben que para ser aceptados por la sociedad sueca y para tener la posibilidad de trabajar, tienen que borrar los rasgos idiomáticos que demuestran que viven o vienen de Rinkeby.

Identificarse con los dos idiomas tiene que ver con la doble identificación. Varios de los jóvenes lo hacen, otros se identifican solamente con el castellano.

Las palabras que piden prestadas del sueco son ideas o hechos que los otros le adjudican como "vårstning" que no existe en castellano o "cabe-cita negra" o expresiones como "adaptarse". Es natural que los jóvenes tomen distancia del significado de las palabras y expresiones en sueco. Palabras como las nombradas arriba ejemplifican las diferencias que existen entre los distintos idiomas y culturas. El desarrollo del idioma envuelve no solamente el desarrollo del vocabulario, sino una forma de ver el mundo, así como Runfórs y Sjögren (1994) lo dicen. Si las palabras y el significado son indivisibles, donde el significado depende del contexto y las palabras dependen de las experiencias anteriores de las personas, entonces se puede entender la forma de comunicarse de los jóvenes. Las palabras suecas que ellos utilizan conllevan el significado que es dependiente del contexto. El significado que se toma de las palabras suecas proviene del contexto que también es parte del mundo de los jóvenes. El significado que los jóvenes dan a las palabras está incluido en su forma de ver el mundo.

Dependencia o autonomía

Los jóvenes demuestran, por un lado, que dependen de sus familias, pero marcan por otro lado su autonomía cuando dicen si mi madre se vuelve yo me quedo.

La dependencia familiar de los jóvenes también puede verse como que pertenecieran a un grupo con normas especiales. Establecerse dentro de un grupo significa que uno respeta las normas que el grupo tiene. Esto da libertad, ya que uno no tiene que estar todo el tiempo a la expectativa. Fernando dice "me puedo quedar tranquilo" cuando vive con su padre. Esta situación implica también una dependencia familiar. A lo que se refiere Fernando es a su mantenimiento. Si uno se siente seguro dentro de un grupo, por otro lado, puede actuar como una persona segura por su cuenta. La familia existe siempre a pesar que se encuentre a miles de kilómetros de distancia. La familia es la familia. Es el lugar donde uno siempre puede recaer.

Seguridad / inseguridad

La seguridad es algo que los jóvenes han buscado durante toda su vida. El barrio, la escuela, el grupo y la familia son los contextos en que los jóvenes se han desenvuelto, participando durante los distintos períodos de su vida.

El significado de la familia

Los jóvenes tienen una vida familiar y unión familiar muy fuerte con cimientos desde varias generaciones. A pesar de que los padres están separados se sienten seguros en casa. La familia ha significado y significa realmente mucho para ellos.

De los testimonios de los jóvenes se deduce una unión familiar muy fuerte, esto se puede interpretar de que las familias en Sudamérica, en primer lugar, tienen que cuidarse los unos a los otros para poder sobrevivir en la sociedad. En Suecia la situación económica es distinta y esto hace que la necesidad se exprese de otra manera. Sjogren dice que en la ideología de la

igualdad predominante en Suecia está implícita la exigencia de que al pequeño grupo, la familia no se le debe dar la prioridad. La familia existe para proteger al individuo pero no con un objetivo en sí. "Al gran colectivo que es la sociedad hay que darle prioridad en la medida que le dé al individuo más posibilidad de acción de forma igualitaria" (Sjogren, 1993, pág. 20).

Nyberg (1993), pág. 173) dice que los extranjeros creen que la familia grande puede existir de la misma manera que en sus países de origen sin cambiar las formas de relación. Ella piensa que los valores distintos existentes en la sociedad sueca *amenazan* su existencia.

Interesante es, desde mi punto de vista, mientras que las familias mantengan ese sentimiento de unión tan fuerte que tienen, van los jóvenes a sentirse seguros aunque la forma de vida sea distinta en la sociedad sueca. Se sienten seguros mientras sienten pertenencia familiar.'

El significado del grupo

Algunos jóvenes han encontrado seguridad en el grupo "latino", otros en el grupo de "extranjeros". Los jóvenes sienten seguridad en distintos grupos, dependiendo con quienes se identifican, es decir, de quienes fueron "los otros significantes".

Algunos de los jóvenes chilenos se identifican exclusivamente con chilenos y forman un grupo bastante cerrado. Otros no sólo quieren identificarse con "latinos", pero tampoco pueden identificarse con "svennerna" (los suecos). Es por eso que buscan pertenencia en el grupo de "extranjeros".

El grupo funciona como un oasis, al cual uno puede retirarse y recibir apoyo cuando las condiciones externas se tornan amenazantes.

El significado del barrio y la escuela

La escuela primaria ha sido muy positiva para la mayoría de los jóvenes. Durante ese período se sentían seguros. Se encontraban y jugaban con niños de distintos países.

La seguridad y el compañerismo que tuvieron gracias a que formaron un grupo muy fuerte los ha ayudado durante todos los períodos de crecimiento y ha tenido mucha importancia para el desarrollo de su identidad. Hay una relación significativa entre el desarrollo del idioma y de la identidad. Van paralelamente.

Cuando los jóvenes empezaron el séptimo año se encontraron en una situación muy nueva. Cambiaron tanto de barrio como de escuela. Comenzaron a darse cuenta que existen diferencias culturales tanto entre "los latinos" como los "otros".

Varios contextos han sido importantes para el desarrollo de la identidad sociocultural de los jóvenes. El barrio donde han vivido y viven ha significado mucho para ellos. Los jóvenes que han vivido en Rinkeby ven a este barrio como positivo ya que como dice Sjögren allí "deben ubicarse a ellos mismos como personas, poner límites." porque allí se encuentran y se relacionan con personas de todo el mundo. Están obligados a saber lo que ellos piensan o consideran en temas como religión, ética, moral, etc. Encontrarse con personas de todo el mundo es muy positivo. En Rinkeby se sienten los jóvenes como en casa. Pero Rinkeby significa también una cosa muy negativa. A los habitantes de Rinkeby se los trata con muchos prejuicios de acuerdo a los jóvenes, por parte también de los medios de comunicación y la escuela. Esta situación ha influenciado a los jóvenes muy negativamente. Reaccionan de forma diferente. Emilio acepta la identidad que el medio le otorga. Helena utiliza el sello negativo que los demás le otorgan a ella por vivir en Rinkeby como un arma para asustar a los demás cuando sale a pasear con sus amigos.

Los jóvenes descubren que no pueden aceptar esa etiqueta, es decir, hablar sueco de Rinkeby, si quieren ser aceptados por otros y no sentirse "diferentes".

La escuela que los aceptó en séptimo grado a los jóvenes que venían de Rinkeby los ubicaban en grupos especiales "de Rinkeby", esto significó para ellos que se sintieran insuficientes, no valorizados y "diferentes". Los jóvenes dicen que los maestros tenían dificultad de dar-

se cuenta de que uno podía hablar sueco correctamente a pesar de que viene de Rinkeby. Esta situación puede compararse con la que Qvarsell (1988) escribe, sobre como las condiciones en la escuela se ven de distintas perspectivas por los niños y por los adultos. En ese proyecto demuestra ella como una clase de primero a tercer grado había trabajado en forma muy abierta en conjunto con otras clases. Cuando los niños comenzaron el cuarto año y las maestras trabajaban de forma más tradicional, los alumnos se sintieron incómodos. Los maestros pensaban que el problema lo tenían los alumnos, mientras que los alumnos pensaban que la situación era el problema. "De acuerdo a los adultos eran los niños los portadores del problema o por sí mismos el problema" (Qvarsell, pág. 18-19), mientras que los alumnos no pensaban que los maestros eran el problema sino la nueva situación.

Las nuevas condiciones que la escuela que acogió a los jóvenes en séptimo grado se encontraba hizo que los maestros vieran a los jóvenes como insuficientes. Por lo tanto, pensaron que era una buena solución poner a los "niños problema" en grupos especiales. A través de aislarlos los iban a ayudar a entrenarles aquello que estaban mal. Lo que ellos no se dieron cuenta que esto no ayudó a los jóvenes en su afán de competir.

La doble identidad

La identidad sociocultural se desarrolla en relación a los otros. Para los jóvenes hispanohablantes la posibilidad de comunicarse en dos idiomas les da la posibilidad de tener contacto con dos culturas y mundos culturalmente distintos. "El significado" de esos encuentros es muy significativo para el desarrollo de la identidad sociocultural. El individuo continúa siendo el mismo a pesar de hablar dos o más idiomas.

Los jóvenes toman distintas posiciones. Algunos toman el idioma de sus padres como el suyo y su identidad como la propia contraponiéndola con la sueca. Otros eligen identificarse con algunos valores de las dos culturas. Nadie elige identificarse solamente con la cultura sueca.

Poder hacer chistes en un idioma, el poder participar en una conversación con las mismas condiciones, el conocer las reglas sociales de comunicación es de suma importancia para sentirse partícipe y pertenecer. Dependiendo de los contactos sociales en los distintos contextos han podido los jóvenes ser partícipes en distintos procesos de socialización. Los jóvenes activamente se han relacionado con su doble identidad.

Para poder aceptar la doble identidad deben tener acceso a los dos mundos.

Para poder desarrollar una identidad sociocultural es importante saber quién soy yo, dónde estoy en relación al otro y en relación a mi entorno y sentirme seguro. La sociedad le da a los jóvenes la identidad de "extranjeros". A través de las relaciones sociales desarrollan su identidad en distintos contextos. Como uno es acogido y recibido es de mucha importancia. En el proceso de identificación comienzan algunos como Helena y Daniel a darse cuenta de su situación, aceptar la misma y verla como algo positivo.

El pertenecer a los dos mundos -tener una identidad doble- tiene que ver con la identidad doble. El sentirse en el medio, entre dos mundos como lo expresan algunos significa que no se pertenece a ninguno de ellos. Se puede vivir como ser una mitad. El sentirse "persona" significa el sentirse entero a pesar de su situación, porque uno sabe en dónde está en relación al otro.

Los jóvenes en esta investigación han desarrollado su identidad sociocultural en contacto con dos mundos, el mundo de sus padres y de la sociedad sueca. Algunos saben como relacionarse a esto y se sienten tranquilos; otros continúan su búsqueda.

Trabajando la escuela de una manera pluralista, se da la oportunidad a cada grupo o niño de encontrarse a sí mismo. A cada uno se le acepta su identidad como una cosa positiva tanto para la otra cultura como perteneciente a la identidad doble.

La identidad doble hay que tomarla como algo

muy positivo. La sociedad debería aceptar que las personas con identidad doble deben ser tratadas como suecos.

REFERENCIAS

Borgström, M. (1994). Spansksprakiga barr Sverige. Betydelsen av undervisningsmodell i modersmålsutvecklingen hos spanskamekanska barn i skolaldern. Uppsats för Licentkexamen ht. 1994. Stockholm: Stockholm Universitet. Pedagogiska Institutionen.

Graviz Machado, A. (1996). Införande av mediakunskap i skolan: ett pedagogiskproblem?. En fallstudie i Uruguay. Akademi: avhandling. Stockholms Universitet Pedagogiska Institutionen.

Mead, G.H. (1934-1969). Mind, self and society. Förk:MSS. Red: Charles W. Morris. Chicago: University of Chicago Press.

Nyberg, E. (1993). Barnfamiljers migration. Familjers reationer i en förändrad livssituation. Stockholm: Stockholms Universitet, pedagogiska Institutionen.

Patton, M. Q. (1990). Qualitative Evaluation and Research Methods. London: SAGE.

Qvarsell, B. (1988). Barn, Kulturoch inlärning. Om skolbarns utvecklingsuppgifter i ett "mediesamhälle". Stockholm: Stockholms Universitet Centrum för Barnkultur Forskningskriftserie Nr 11. EWB Distribution. Trangsunna.

Runfors, A. Sjögren, A. (1994). Language, Dominance and Resistance. An ethnological perspective on teaching and learning Swedish in an immigrant environment in Sweden. Botkyrka: The Multicultural Center.

SIV, (1995). "Pa tal om invandrare"; Uppdatering av de viktigaste tabellerna från Tema invandrare (rapport 69 i serien Levnadsförhållanden) 1993.

Sjögren, A. (1993). Här går gränsen. Om integritet och kulturella mönster Sverige och Medelhavsområdet. Stockholm: Mangkulturellt Centrum. Sveriges i Invandrarinstitut och Museum. Arena.